

**POROZUMIENIE****W FORMIE WYMIANY LISTÓW MIĘDZY UNIĄ EUROPEJSKĄ A KRÓLESTWEM NORWEGII NA PODSTAWIE ART. XXVIII UKŁADU OGÓLNEGO W SPRAWIE TARYF CELNYCH I HANDLU (GATT) Z 1994 R. DOTYCZĄCE ZMIANY KONCESJI W ODNIESIENIU DO WSZYSTKICH KONTYNGENTÓW TARYFOWYCH ZNAJDUJĄCYCH SIĘ NA LIŚCIE KONCESYJNEJ UE CLXXV W NASTĘPSTWIE WYSTĄPIENIA ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA Z UNII EUROPEJSKIEJ****A. List wystosowany przez Unię Europejską**

Szanowny Panie,

W następstwie negocjacji na podstawie art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) z 1994 r. dotyczących zmiany koncesji w odniesieniu do wszystkich kontyngentów taryfowych znajdujących się na liście koncesyjnej Unii Europejskiej CLXXV w następstwie wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z Unii Europejskiej, o której to zmianie poinformowano członków WTO w dokumencie G/SECRET/42/Add.2, Norwegia i Unia Europejska zgadzają się zakończyć negocjacje na następującej podstawie:

Norwegia zgadza się z zasadą i metodą podziału znajdujących się na liście koncesyjnej zobowiązań ilościowych w formie kontyngentów taryfowych Unii Europejskiej obejmującej Zjednoczone Królestwo, które to zasada i metoda zakładają, że podzieloną ilość bierze na siebie Unia Europejska, która nie obejmuje już Zjednoczonego Królestwa, a pozostałą ilość bierze na siebie Zjednoczone Królestwo.

W odniesieniu do kontyngentów taryfowych, w przypadku których Norwegia ma prawa do negocjacji na podstawie art. XXVIII GATT 1994, Norwegia wyraża zgodę na proponowany podział określony w dokumencie G/SECRET/42/Add.2 oraz wynikające z niego zobowiązania ilościowe podjęte przez Unię Europejską, która nie obejmuje już Zjednoczonego Królestwa, a także jest nimi usatysfakcjonowana.

Niezależnie od poprzedniego ustępu w odniesieniu do kontyngentu taryfowego 002 (śledź) Norwegia i Unia Europejska uzgodniły, co następuje: W oparciu o wywóz do Unii Europejskiej w bardziej aktualnym reprezentatywnym okresie odniesienia 2015–2017 Norwegia i Unia Europejska potwierdzają, że znajdujące się na liście koncesyjnej zobowiązania ilościowe Unii Europejskiej obejmującej Zjednoczone Królestwo dotyczące śledzia, wynoszące 34 000 t zostaną podzielone w taki sposób, że znajdująca się na liście koncesyjnej Unii Europejskiej, która nie obejmuje już Zjednoczonego Królestwa, ilość wyniesie 33 496 t.

Unia Europejska i Norwegia powiadamiają się wzajemnie o zakończeniu swoich wewnętrznych procedur dotyczących wejścia w życie niniejszego porozumienia. Niniejsze porozumienie wchodzi w życie z dniem przekazania ostatniego powiadomienia. Niniejsze porozumienie stosuje się od tego dnia lub od dnia, w którym Zjednoczone Królestwo przestaje być objęte listą koncesyjną Unii Europejskiej CLXXV, w zależności od tego, który z tych dni przypada później.

Zwracam się do Państwa z prośbą o potwierdzenie zgody Państwa rządu na powyższe ustalenia. Mam zaszczyt zaproponować, aby – jeżeli Państwa rząd zgadza się na powyższe – niniejszy list wraz z Państwa potwierdzeniem stanowiły łącznie porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a Norwegią, również do celów art. XXVIII ust. 3 lit. a) i b) GATT 1994.

Proszę przyjąć wyrazy najgłębszego szacunku.

Съставено в Брюксел на  
Hecho en Bruselas, el  
V Bruselu dne  
Udfærdiget i Bruxelles, den  
Geschehen zu Brüssel am  
Brüssel,  
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
Done at Brussels,  
Fait à Bruxelles, le  
Sastavljeno u Bruxellesu  
Fatto a Bruxelles, addì  
Briselē,  
Priimta Briuselyje,  
Kelt Brüsszelben,  
Magħmul fi Brussell,  
Gedaan te Brussel,  
Sporządzono w Brukseli, dnia  
Feito em Bruxelas,  
Întocmit la Bruxelles,  
V Bruseli  
V Bruslju,  
Tehty Brysselissä  
Utfärdat i Bryssel den  
Utfærdiget i Brussel,

17-12-2020

За Европейския съюз  
Por la Unión Europea  
Za Evropskou unii  
For Den Europæiske Union  
Für die Europäische Union  
Euroopa Liidu nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
For the European Union  
Pour l'Union européenne  
Za Europejsku uniju  
Per l'Unione europea  
Eiropas Savienības vārdā –  
Europos Sąjungos vardu  
Az Európai Unió részéről  
Għall-Unjoni Ewropea  
Voor de Europese Unie  
W imieniu Unii Europejskiej  
Pela União Europeia  
Pentru Uniunea Europeană  
Za Európsku úniu  
Za Evropsko unijo  
Euroopan unionin puolesta  
För Europeiska unionen  
For Den europeiske union

B. List wystosowany przez Norwegię

Szanowny Panie,

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Państwa listu z dnia dzisiejszego, w następującym brzmieniu:

„W następstwie negocjacji na podstawie art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) z 1994 r. dotyczących zmiany koncesji w odniesieniu do wszystkich kontyngentów taryfowych znajdujących się na liście koncesyjnej Unii Europejskiej CLXXV w następstwie wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z Unii Europejskiej, o której to zmianie poinformowano członków WTO w dokumencie G/SECRET/42/Add.2, Norwegia i Unia Europejska zgadzają się zakończyć negocjacje na następującej podstawie:

Norwegia zgadza się z zasadą i metodą podziału znajdujących się na liście koncesyjnej zobowiązań ilościowych w formie kontyngentów taryfowych Unii Europejskiej obejmującej Zjednoczone Królestwo, które to zasada i metoda zakładają, że podzieloną ilość bierze na siebie Unia Europejska, która nie obejmuje już Zjednoczonego Królestwa, a pozostałą ilość bierze na siebie Zjednoczone Królestwo.

W odniesieniu do kontyngentów taryfowych, w przypadku których Norwegia ma prawa do negocjacji na podstawie art. XXVIII GATT 1994, Norwegia wyraża zgodę na proponowany podział określony w dokumencie G/SECRET/42/Add.2 oraz wynikające z niego zobowiązania ilościowe podjęte przez Unię Europejską, która nie obejmuje już Zjednoczonego Królestwa, a także jest nimi usatysfakcjonowana.

Niezależnie od poprzedniego ustępu w odniesieniu do kontyngentu taryfowego 002 (śledź) Norwegia i Unia Europejska uzgodniły, co następuje: W oparciu o wywóz do Unii Europejskiej w bardziej aktualnym reprezentatywnym okresie odniesienia 2015–2017 Norwegia i Unia Europejska potwierdzają, że znajdujące się na liście koncesyjnej zobowiązania ilościowe Unii Europejskiej obejmującej Zjednoczone Królestwo dotyczące śledzia, wynoszące 34 000 t zostaną podzielone w taki sposób, że znajdująca się na liście koncesyjnej Unii Europejskiej, która nie obejmuje już Zjednoczonego Królestwa, ilość wyniesie 33 496 t.

Unia Europejska i Norwegia powiadamiają się wzajemnie o zakończeniu swoich wewnętrznych procedur dotyczących wejścia w życie niniejszego porozumienia. Niniejsze porozumienie wchodzi w życie z dniem przekazania ostatniego powiadomienia. Niniejsze porozumienie stosuje się od tego dnia lub od dnia, w którym Zjednoczone Królestwo przestaje być objęte listą koncesyjną Unii Europejskiej CLXXV, w zależności od tego, który z tych dni przypada później.

Zwracam się do Państwa z prośbą o potwierdzenie zgody Państwa rządu na powyższe ustalenia. Mam zaszczyt zaproponować, aby – jeżeli Państwa rząd zgadza się na powyższe – niniejszy list wraz z Państwa potwierdzeniem stanowiły łącznie porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a Norwegią, również do celów art. XXVIII ust. 3 lit. a) i b) GATT 1994.”.

Niniejszym mam zaszczyt potwierdzić, że rząd Królestwa Norwegii zgadza się z treścią powyższego listu.

Utfærdiget i Brussel,  
 Съставено в Брюксел на  
 Hecho en Bruselas, el  
 V Bruselu dne  
 Udfærdiget i Bruxelles, den  
 Geschehen zu Brüssel am  
 Brüssel,  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
 Done at Brussels,  
 Fait à Bruxelles, le  
 Sastavljeno u Bruxellesu  
 Fatto a Bruxelles, addì  
 Briselē,  
 Priimta Briuselyje,  
 Kelt Brüsszelben,  
 Magħmul fi Brussell,  
 Gedaan te Brussel,  
 Sporządzono w Brukseli, dnia  
 Feito em Bruxelas,  
 Întocmit la Bruxelles,  
 V Bruseli  
 V Bruslju,  
 Tehty Brysselissä  
 Utfärdat i Bryssel den

17 -12- 2020

For Kongeriket Norge  
 За Кралство Норвегия  
 Por el Reino de Noruega  
 Za Norské království  
 For Kongeriget Norge  
 Für das Königreich Norwegen  
 Norra Kuningriigi nimel  
 Για το Βασίλειο της Νορβηγίας  
 For the Kingdom of Norway  
 Pour le Royaume de Norvège  
 Za Kraljevinu Norvešku  
 Per il Regno di Norvegia  
 Norvēģijas Karalistes vārdā —  
 Norvegijos Karalystės vardu  
 A Norvég Királyság nevében  
 Għar-Renju tan-Norveġja  
 Voor het Koninkrijk Noorwegen  
 W imieniu Królestwa Norwegii  
 Pelo Reino da Noruega  
 Pentru Regatul Norvegiei  
 Za Nórske kráľovstvo  
 Za Kraljevino Norveško  
 Norjan kuningaskunnan puolesta  
 För Konungariket Norge